

## FORMULAIRE DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE MAQUETTE

Merci de compléter les informations demandées dans la partie "à compléter par la composante" avant de renseigner en bas du formulaire la demande détaillée de modification. A la dernière partie, veuillez saisir la modification demandée sur une ligne distincte par enseignement (UE, etc.) concerné. Ces modifications devront être également renseignées sur la maquette de la formation (la deuxième feuille de ce même fichier contenant la maquette) en étant **surlignée en jaune** pour une meilleure visibilité.

Après la validation de la direction et du conseil de la composante, nous vous prions de faire parvenir ce fichier à l'adresse ci-dessous avant la date limite de dépôt des demandes :

modification-maquette@listes.univ-lyon2.fr

### Formation concernée :

|               |  |
|---------------|--|
| Code diplôme  | Intitulé du diplôme concerné                           |
| MNCT501-201   | MASTER TRADUCTION ET INTERPRETATION                    |
| Code Parcours | Intitulé du parcours concerné                          |
| 4CTF01-201    | MASTER 1 LANGUE APPLIQUEE ET COMMUNICATION SPECIALISEE |

### A compléter par la composante

#### Demandeur.euse :

|                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| Demandé par (NOM Prénom) : | RENNER Vincent               |
| Adresse mail :             | vincent.renner@univ-lyon2.fr |
| Date :                     | 17/09/2023                   |

#### Avis du conseil de la composante :

|                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| Composante :             | UFR de langues (LANG)   |
| Directeur.trice ou RAF : | daniella BARDOT RIVIERE |
| Avis :                   | Favorable               |
| Date :                   | 25/09/2023              |
| Motif (si défavorable) : |                         |

### A compléter par la Direction de la Formation

#### Avis technique Pôle APOGEE/SAMS :

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Avis :                   |  |
| Date :                   |  |
| Motif (si défavorable) : |  |

#### Avis technique Moyens Pédagogiques/SAMS :

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Avis :                   |  |
| Date :                   |  |
| Motif (si défavorable) : |  |

#### Avis du Service des Études :

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Avis :                   |  |
| Date :                   |  |
| Motif (si défavorable) : |  |

#### Avis de la CFVU :

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Avis :                   |  |
| Date :                   |  |
| Motif (si défavorable) : |  |

### Description détaillée de la demande (une ligne par enseignement) :

| Code Apogée de l'enseignement | Description du changement demandé                      | Argumentaire   |
|-------------------------------|--|--|
| NIVEAU DES UE                 | RÉÉQUILIBRAGE DES ECTS -- AU SEM 1 : 8 + 5 + 5 + 8 + 4 | DÉSÉQUILIBRE QUI FAUSSE LA MOYENNE SEMESTRIELLE                |
|                               | AU SEM. 2 : 6 + 6 + 6 + 9 + 3                          |  |
| 41CTAD02                      | PASSAGE DE 7H À 14H ; SUPPRESSION DE 7H EN M2          | RÉÉQUILIBRAGE DES COURS THÉORIQUES ET PRATIQUES ENTRE M1 ET M2 |
| 41CTAD03                      | IDEM   |  |
| 41CTAD04                      | IDEM   |  |
| 41CTAD06                      | IDEM   |  |
| 42CTAD02                      | IDEM   |  |
| 42CTAD03                      | IDEM   |  |

[illegible]



M1

| CODE DIPLOME | VDI | DIPLOME  |
|--------------|-----|--|
| MNCT501      | 201 | MASTER TRADUCTION ET INTERPRETATION                    |
| CODE ETAPE   | VET | PARCOURS   |
| 4CTF01       | 201 | MASTER 1 LANGUE APPLIQUEE ET COMMUNICATION SPECIALISEE |

|                   |  |
|-------------------|--|
| CONTRAT 2022/2026 |  |
| VOTE CFVU         |  |
| MODIF             |  |

| LISTE ETAPE | CODE TERRITOIRE |  | CONVENTION |  |  | STAGE VOLONTAIRE | SEMESTRE REBOND | CLEFS | SPORT | AUTRES DISPOSITIFS |
|-------------|-----------------|--|------------|--|--|------------------|-----------------|-------|-------|--------------------|
| M4CTF011    | CTA             |  |            |  |  |                  |                 |       |       |                    |

| CODE LISTE   | ETAT MUT | PROPRIETE   | CODE APOGEE | NATURE   | LIBELLE  | H A DIST. | H PRESENTIEL | COEFF | ECTS | ETAPE DU PORTEUR | CODE PORTEUR | CODE COLLECTION       | CNU | Commentaires Correspondant APOGEE   | Compétence | Bloc de connaissance et de compétence |
|--|----------|-------------|-------------|----------|--|-----------|--------------|-------|------|------------------|--------------|-----------------------|-----|---|------------|---------------------------------------|
| SEMESTRE NON COMPENSABLE                                       |          |             |             |          |  |           |              |       |      |                  |              |                       |     |   |            |                                       |
| 1 SEMESTRE 1 AU CHOIX >>                                       |          |             |             |          |  |           |              |       |      |                  |              |                       |     |   |            |                                       |
| S1   | M1CTAXA1 |             | 41CTAXA1    | CHOI     | SEMESTRE 1 MOBILITE  |           |              |       |      |                  |              |                       |     |   |            |                                       |
| SEMESTRE 1 MOBILITE  |          |             |             |          |  |           |              |       |      |                  |              |                       |     |   |            |                                       |
| S1   | M1CTASA1 |             | 41CTASA1    | PER      | SEMESTRE 1 LINGUISTIQUE APPLIQUEE ET COMMUNICATION SPECIALISEE |           |              |       | 30   |                  |              |                       |     |   |            |                                       |
| SEMESTRE 1 LINGUISTIQUE APPLIQUEE ET COMMUNICATION SPECIALISEE |          |             |             |          |  |           |              |       |      |                  |              |                       |     |   |            |                                       |
| TRADUCTION SPECIALISEE LANGUE A                                |          |             |             |          |  |           |              |       |      |                  |              |                       |     |   |            |                                       |
| 8  |          |             |             |          |  |           |              |       |      |                  |              |                       |     |   |            |                                       |
|  | Porteur  | Obligatoire | 41CTAA01    | CM       | Traductologie  |           | 14           | 1     |      | 4CTF01           |              | 41CTAA01E1/41CTAA01X1 | 11  | CM mutualisé entre les 3 parcours   |            |                                       |
|  | Porteur  | Obligatoire | 41CTAA02    | TD       | Atelier de traduction spécialisée anglais-français             |           | 14           | 1     |      | 4CTF01           |              | 41CTAA02E1/41CTAA02X1 | 11  |   |            |                                       |
|  | Porteur  | Obligatoire | 41CTAA03    | TD       | Atelier de traduction spécialisée français-anglais             |           | 14           | 1     |      | 4CTF01           |              | 41CTAA03E1/41CTAA03X1 | 11  |   |            |                                       |
| TRADUCTION SPECIALISEE LANGUE B                                |          |             |             |          |  |           |              |       |      |                  |              |                       |     |   |            |                                       |
| 5  |          |             |             |          |  |           |              |       |      |                  |              |                       |     |   |            |                                       |
| 1 enseignement au choix parmi >>                               |          |             |             |          |  |           |              |       |      |                  |              |                       |     |   |            |                                       |
|  | Porteur  | Option      | 41CTAB01    | TD       | Atelier de traduction spécialisée espagnol-français            |           | 14           | 1     |      | 4CTF01           |              | 41CTAB01E1/41CTAB01X1 | 14  | TD mutualisé avec le parcours TCISS   |            |                                       |
|  | Porteur  | Option      | 41CTAB02    | TD       | Atelier de traduction spécialisée arabe-français               |           | 14           | 1     |      | 4CTF01           |              | 41CTAB02E1/41CTAB02X1 | 15  | TD mutualisé avec le parcours TCISS et le M2 LACS (besoin de code différent pour le M2) |            |                                       |
|  | Porteur  | Option      | 41CTAB03    | TD       | Atelier de traduction spécialisée chinois-français             |           | 14           | 1     |      | 4CTF01           |              | 41CTAB03E1/41CTAB03X1 | 15  | TD mutualisé avec le M2 LACS (besoin de code différent pour le M2)                      |            |                                       |
|  | Porteur  | Option      | 41CTAB04    | TD       | Atelier de traduction spécialisée italien-français             |           | 14           | 1     |      | 4CTF01           |              | 41CTAB04E1/41CTAB04X1 | 14  | TD mutualisé avec le parcours TCISS et le M2 LACS (besoin de code différent pour le M2) |            |                                       |
|  | Porteur  | Option      | 41CTAB05    | TD       | Atelier de traduction spécialisée allemand-français            |           | 14           | 1     |      | 4CTF01           |              | 41CTAB05E1/41CTAB05X1 | 12  | TD mutualisé avec le M2 LACS (besoin de code différent pour le M2)                      |            |                                       |
|  | Porteur  | Option      | 41CTAB06    | PROJSUIV | Atelier de traduction spécialisée langue B - français          |           | 14           | 1     |      | 4CTF01           |              | 41CTAB06E1/41CTAB06X1 | 14  | 1h par étudiant   |            |                                       |
| 1 enseignement au choix parmi >>                               |          |             |             |          |  |           |              |       |      |                  |              |                       |     |   |            |                                       |
|  | Porteur  | Option      | 41CTAB07    | TD       | Atelier de traduction spécialisée français-espagnol            |           | 14           | 1     |      | 4CTF01           |              | 41CTAB07E1/41CTAB07X1 | 14  | TD mutualisé avec le parcours TCISS   |            |                                       |
|  | Porteur  | Option      | 41CTAB08    | TD       | Atelier de traduction spécialisée français-arabe               |           | 14           | 1     |      | 4CTF01           |              | 41CTAB08E1/41CTAB08X1 | 15  | TD mutualisé avec le parcours TCISS et le M2 LACS (besoin de code différent pour le M2) |            |                                       |
|  | Porteur  | Option      | 41CTAB09    | TD       | Atelier de traduction spécialisée français-chinois             |           | 14           | 1     |      | 4CTF01           |              | 41CTAB09E1/41CTAB09X1 | 15  | TD mutualisé avec le M2 LACS (besoin de code différent pour le M2)                      |            |                                       |
|  | Porteur  | Option      | 41CTAB10    | TD       | Atelier de traduction spécialisée français-italien             |           | 14           | 1     |      | 4CTF01           |              | 41CTAB10E1/41CTAB10X1 | 14  | TD mutualisé avec le parcours TCISS et le M2 LACS (besoin de code différent pour le M2) |            |                                       |
|  | Porteur  | Option      | 41CTAB11    | TD       | Atelier de traduction spécialisée français-allemand            |           | 14           | 1     |      | 4CTF01           |              | 41CTAB11E1/41CTAB11X1 | 12  | TD mutualisé avec le M2 LACS (besoin de code différent pour le M2)                      |            |                                       |
|  | Porteur  | Option      | 41CTAB12    | PROJSUIV | Atelier de traduction spécialisée français - langue B          |           | 14           | 1     |      | 4CTF01           |              | 41CTAB12E1/41CTAB12X1 | 14  | 1h par étudiant   |            |                                       |
| LINGUISTIQUE   |          |             |             |          |  |           |              |       |      |                  |              |                       |     |   |            |                                       |
| 5  |          |             |             |          |  |           |              |       |      |                  |              |                       |     |   |            |                                       |
|  | Porteur  | Obligatoire | 41CTAC01    | CM       | Genres et discours spécialisés                                 |           | 14           | 1     |      | 4CTF01           |              | 41CTAC01E1/41CTAC01X1 | 11  | CM mutualisé entre les 3 parcours   |            |                                       |
|  | Porteur  | Obligatoire | 41CTAC02    | TD       | Linguistique de corpus   |           | 14           | 1     |      | 4CTF01           |              | 41CTAC02E1/41CTAC02X1 | 11  |   |            |                                       |
| LEXICOLOGIE  |          |             |             |          |  |           |              |       |      |                  |              |                       |     |   |            |                                       |
| 8  |          |             |             |          |  |           |              |       |      |                  |              |                       |     |   |            |                                       |
|  | Porteur  | Obligatoire | 41CTAD01    | CM       | Lexicologie  |           | 14           | 1     |      | 4CTF01           |              | 41CTAD01E1/41CTAD01X1 | 11  | CM mutualisé entre les 3 parcours   |            |                                       |
|  | Porteur  | Obligatoire | 41CTAD02    | TD       | Lexicologie, anglais   |           | 14           | 1     |      | 4CTF01           |              | 41CTAD02E1/41CTAD02X1 | 11  |   |            |                                       |
| 1 enseignement au choix parmi >>                               |          |             |             |          |  |           |              |       |      |                  |              |                       |     |   |            |                                       |
|  | Porteur  | Option      | 41CTAD03    | TD       | Lexicologie, espagnol  |           | 14           | 1     |      | 4CTF01           |              | 41CTAD03E1/41CTAD03X1 | 14  |   |            |                                       |
|  | Porteur  | Option      | 41CTAD04    | TD       | Lexicologie, arabe   |           | 14           | 1     |      | 4CTF01           |              | 41CTAD04E1/41CTAD04X1 | 15  |   |            |                                       |

| CODE LISTE | ETAT MUT | PROPRIETE   | CODE APOGEE | NATURE   | LIBELLE  |  | H A DIST. | H PRESENTIEL | COEFF | ECTS |    | ETAPE DU PORTEUR                                 | CODE PORTEUR | CODE COLLECTION       | CNU | Commentaires Correspondant APOGEE                                      | Compétence | Bloc de connaissance et de compétence |  |
|------------|----------|-------------|-------------|----------|--|--|-----------|--------------|-------|------|----|--|--------------|-----------------------|-----|--|------------|---------------------------------------|--|
|            | Mut+ext  | Option      | 42CRDH02    | TD       | Lexicologie, chinois   |  |           | 14           | 1     |      |    | M1 MEEF chinois, Lyon 2                          |              | 42CRDH02E1/42CRDH02X1 | 15  | TD mutualisé avec MEEF chinois Lyon 2, pris en charge par MEEF chinois |            |                                       |  |
|            | Porteur  | Option      | 41CTAD06    | PROJSUIV | Lexicologie, langue B  |  |           | 14           | 1     |      |    | 4CTF01   |              | 41CTAD06E1/41CTAD06X1 | 14  | 1h par étudiant  |            |                                       |  |
|            |          |             |             |          |  |  |           |              |       |      |    |  |              |                       |     |  |            |                                       |  |
| M1CTAEU1   |          |             | 41CTAEU1    | UE       | INTERPRETATION   |  |           |              |       |      | 4  |  |              |                       |     |  |            |                                       |  |
|            | Porteur  | Obligatoire | 41CTAE01    | TD       | Interprétation anglais   |  |           | 7            | 1     |      |    | 4CTF01   |              | 41CTAE01E1/41CTAE01X1 | 11  |  |            |                                       |  |
| M1CTAXE1   |          |             | 41CTAXE1    | CHOI     | 1 enseignement au choix parmi >>                               |  |           |              |       |      |    |  |              |                       |     |  |            |                                       |  |
|            | Porteur  | Option      | 41CTAE02    | TD       | Interprétation espagnol  |  |           | 7            | 1     |      |    | 4CTF01   |              | 41CTAE02E1/41CTAE02X1 | 14  |  |            |                                       |  |
|            | Porteur  | Option      | 41CTAE03    | TD       | Interprétation arabe   |  |           | 7            | 1     |      |    | 4CTF01   |              | 41CTAE03E1/41CTAE03X1 | 15  | TD mutualisé entre les 3 parcours                                      |            |                                       |  |
|            | Porteur  | Option      | 41CTAE04    | TD       | Interprétation chinois   |  |           | 7            | 1     |      |    | 4CTF01   |              | 41CTAE04E1/41CTAE04X1 | 15  | TD mutualisé avec le parcours TEL                                      |            |                                       |  |
|            | Porteur  | Option      | 41CTAE05    | TD       | Interprétation italien   |  |           | 7            | 1     |      |    | 4CTF01   |              | 41CTAE05E1/41CTAE05X1 | 14  | TD mutualisé entre les 3 parcours                                      |            |                                       |  |
|            | Porteur  | Option      | 41CTAE06    | TD       | Interprétation allemand  |  |           | 7            | 1     |      |    | 4CTF01   |              | 41CTAE06E1/41CTAE06X1 | 12  |  |            |                                       |  |
|            | Porteur  | Option      | 41CTAE07    | PROJSUIV | Interprétation langue B  |  |           | 7            | 1     |      |    | 4CTF01   |              | 41CTAE07E1/41CTAE07X1 | 14  | 1h par étudiant  |            |                                       |  |
|            |          |             |             |          |  |  |           |              |       |      |    |  |              |                       |     |  |            |                                       |  |
| M2CTAXA1   |          |             | 42CTAXA1    | CHOI     | 1 SEMESTRE 1 AU CHOIX >>                                       |  |           |              |       |      |    |  |              |                       |     |  |            |                                       |  |
|            |          |             | 42KSEMOB    | PER      | SEMESTRE 1 MOBILITE  |  |           |              |       |      |    |  |              |                       |     |  |            |                                       |  |
|            |          |             |             |          |  |  |           |              |       |      |    |  |              |                       |     |  |            |                                       |  |
| M2CTASA1   |          |             | 42CTASA1    | PER      | Semestre 2 LINGUISTIQUE APPLIQUEE ET COMMUNICATION SPECIALISEE |  |           |              |       |      | 30 |  |              |                       |     |  |            |                                       |  |
|            |          |             |             |          |  |  |           |              |       |      |    |  |              |                       |     |  |            |                                       |  |
| M2CTAUU1   |          |             | 42CTAUU1    | UE       | TRADUCTION SPECIALISEE LANGUE A                                |  |           |              |       |      | 6  |  |              |                       |     |  |            |                                       |  |
|            | Porteur  | Obligatoire | 42CTAA01    | TD       | Atelier de traduction spécialisée anglais-français             |  |           | 14           | 1     |      |    | 4CTF01   |              | 42CTAA01E1/42CTAA01X1 | 11  |  |            |                                       |  |
|            | Porteur  | Obligatoire | 42CTAA02    | TD       | Atelier de traduction spécialisée français-anglais             |  |           | 14           | 1     |      |    | 4CTF01   |              | 42CTAA02E1/42CTAA02X1 | 11  |  |            |                                       |  |
|            |          |             |             |          |  |  |           |              |       |      |    |  |              |                       |     |  |            |                                       |  |
| M2CTAUB1   |          |             | 42CTAUB1    | UE       | TRADUCTION SPECIALISEE LANGUE B                                |  |           |              |       |      | 6  |  |              |                       |     |  |            |                                       |  |
|            | Porteur  | Option      | 42CTAB01    | TD       | Atelier de traduction spécialisée espagnol-français            |  |           | 14           | 1     |      |    | 4CTF01   |              | 42CTAB01E1/42CTAB01X1 | 14  |  |            |                                       |  |
|            | Porteur  | Option      | 42CTAB02    | PROJSUIV | Atelier de traduction spécialisée langue B - français          |  |           | 14           | 1     |      |    | 4CTF01   |              | 42CTAB02E1/42CTAB02X1 | 15  | 1h par étudiant  |            |                                       |  |
|            | Porteur  | Option      | 42CTAB03    | TD       | Atelier de traduction spécialisée français-espagnol            |  |           | 14           | 1     |      |    | 4CTF01   |              | 42CTAB03E1/42CTAB03X1 | 14  |  |            |                                       |  |
|            | Porteur  | Option      | 42CTAB04    | PROJSUIV | Atelier de traduction spécialisée français - langue B          |  |           | 14           | 1     |      |    | 4CTF01   |              | 42CTAB04E1/42CTAB04X1 | 15  | 1h par étudiant  |            |                                       |  |
|            |          |             |             |          |  |  |           |              |       |      |    |  |              |                       |     |  |            |                                       |  |
| M2CTAUC1   |          |             | 42CTAUC1    | UE       | ENVIRONNEMENT DU TRADUCTEUR                                    |  |           |              |       |      | 6  |  |              |                       |     |  |            |                                       |  |
|            | Porteur  | Obligatoire | 42CTAC01    | CM       | Environnement professionnel du traducteur                      |  |           | 14           | 1     |      |    | mutualisation entre les 3 parcours de la mention |              | 42CTAC01E1/42CTAC01X1 | 11  | CM mutualisé entre les 3 parcours                                      |            |                                       |  |
|            | Porteur  | Obligatoire | 42CTAC02    | TD       | Traduction multisupports                                       |  |           | 14           | 1     |      |    | 4CTF01   |              | 42CTAC02E1/42CTAC02X1 | 11  |  |            |                                       |  |
|            |          |             |             |          |  |  |           |              |       |      |    |  |              |                       |     |  |            |                                       |  |
| M2CTAUD1   |          |             | 42CTAUD1    | UE       | TERMINOLOGIE   |  |           |              |       |      | 9  |  |              |                       |     |  |            |                                       |  |
|            | Porteur  | Obligatoire | 42CTAD01    | CM       | Terminologie   |  |           | 14           | 1     |      |    | mutualisation entre les 3 parcours de la mention |              | 42CTAD01E1/42CTAD01X1 | 11  | CM mutualisé entre les 3 parcours                                      |            |                                       |  |
|            | Porteur  | Obligatoire | 42CTAD02    | TD       | Terminologie, anglais  |  |           | 14           | 1     |      |    | 4CTF01   |              | 42CTAD02E1/42CTAD02X1 | 11  |  |            |                                       |  |
|            |          |             |             |          |  |  |           |              |       |      |    |  |              |                       |     |  |            |                                       |  |
| M2CTAXD1   |          |             | 42CTAXD1    | CHOI     | 1 enseignement au choix parmi >>                               |  |           |              |       |      |    |  |              |                       |     |  |            |                                       |  |
|            | Porteur  | Option      | 42CTAD03    | TD       | Terminologie, espagnol   |  |           | 14           | 1     |      |    | 4CTF01   |              | 42CTAD03E1/42CTAD03X1 | 14  |  |            |                                       |  |
|            | Porteur  | Option      | 42CTAD04    | TD       | Terminologie, arabe  |  |           | 14           | 1     |      |    | 4CTF01   |              | 42CTAD04E1/42CTAD04X1 | 15  |  |            |                                       |  |
|            | Porteur  | Option      | 42CTAD05    | TD       | Terminologie, chinois  |  |           | 14           | 1     |      |    | 4CTF01   |              | 42CTAD05E1/42CTAD05X1 | 15  |  |            |                                       |  |
|            | Porteur  | Option      | 42CTAD06    | PROJSUIV | Terminologie, langue B   |  |           | 14           | 1     |      |    | 4CTF01   |              | 42CTAD06E1/42CTAD06X1 | 14  | 1h par étudiant  |            |                                       |  |
|            |          |             |             |          |  |  |           |              |       |      |    |  |              |                       |     |  |            |                                       |  |
| M2CTAEU1   |          |             | 42CTAEU1    | UE       | MONDES PROFESSIONNELS *  |  |           |              |       |      | 3  |  |              |                       |     |  |            |                                       |  |
|            | Porteur  | Obligatoire | 42CTAE01    | TD       | Communication spécialisée                                      |  |           | 14           | 1     |      |    | 4CTF01   |              | 42CTAE01E1/42CTAE01X1 | 11  |  |            |                                       |  |
|            | Porteur  | Obligatoire | 42CTAE02    | PROJSUIV | Parcours personnalisé (non noté)                               |  |           | 90           | Suiv  |      |    | 4CTF01   |              | 42CTAE02E1/42CTAE02X1 | 11  |  |            |                                       |  |